

List do Kolosan

1. Paweł, z woli Boga apostoł Jezusa Chrystusa oraz brat Tymoteusz, ² **tym, którzy są** w Kolosach, świętym i wiernym braciom w Chrystusie; łaska wam oraz pokój od Boga, naszego Ojca i Pana Jezusa Chrystusa.

³ Dziękujemy Bogu, Ojcu naszego Pana Jezusa Chrystusa, zawsze modląc się za was, ⁴ **od kiedy** usłyszeliśmy o waszej wierze * w Chrystusie Jezusie oraz miłości, którą macie do wszystkich świętych. ⁵ **A to** z powodu nadziei złożonej **dla** was w niebiosach, **o** której wcześniej usłyszeliście w słowie prawdy Ewangelii, ⁶ **tej, która** do was przyszła, jak również na cały świat. A wydaje **ona** owoce, podobnie jak pośród was, od dnia którego usłyszeliście oraz poznaliście * w prawdzie łaskę Boga; ⁷ **i** w miarę tego, jak się nauczyliście od Epafrasy, naszego umiłowanego współsługi, będącego dla was wiernym sługą Chrystusa. ⁸ Ten nam wykazał waszą miłość w Duchu.

⁹ Z tego powodu i my - od dnia **w** którym **to** usłyszeliśmy - nie ustajemy, modląc się z powodu was i prosząc, byście zostali wypełnieni znajomością Jego woli, w całej mądrości oraz duchowej wiedzy. ¹⁰ Abyście się zachowywali w sposób godny Pana, w celu wszelkiego przypodobania się; przynosząc owoce w każdym szlachetnym * uczynku oraz wzrastając **pod** względem znajomości Boga. ¹¹ Będąc też umocnieni wśród radości, w każdym przejawie mocy Boga, w celu chwały Jego potęgi, ku wszelkiej wytrwałości oraz wyrozumiałości. ¹² Dziękując Ojcu, **który** was zakwalifikował do części dziedzictwa świętych w światłości; ¹³ **co** was wyrwał z władzy ciemności oraz przeniósł do Królestwa Miłości Jego Syna. ¹⁴ W nim **TR**, przez jego krew, mamy odkupienie **i** darowanie grzechów. ¹⁵ On **TR** jest obrazem * niewidzialnego Boga, pierwotnym wszystkiego co stworzone. ¹⁶ Gdyż w Nim * wszystko zostało stworzone w niebiosach oraz na ziemi, widzialne i niewidzialne; czy to trony, czy władze, czy niebiańskie moce, czy potęgi; wszystko jest stworzone z powodu Niego i dla Niego. ¹⁷ A on jest przed wszystkimi i wszystko w Nim zaistniało *. ¹⁸ On jest także głową ciała - zgromadzenia wybranych. On jest początkiem, pierwotnym z martwych, by sam **mógł** się stać **tym, co** zajmuje pierwsze miejsce we wszystkim. ¹⁹ Ponieważ znalazł upodobanie, aby w nim zamieszkała cała pełnia *. ²⁰ **I by** przez niego, ponownie pojednać dla Niego wszystko, uczyniwszy pokój przez krew jego krzyża; przez niego, **mówię**, czy to na ziemi, czy w niebiosach.

²¹ Także was, będących niegdyś obcymi * oraz nienawistnymi umysłem ** wśród obelżywych uczynków, ²² teraz, przez karę śmierci, ponownie pojednał w ciele jego ciała wewnętrznego, aby was postawić wobec Niego **jako** świętych, bez zarzutu oraz niespornych. ²³ Jeżeli tylko trwacie w wierze, będąc ugruntowani, stali * oraz nie dający się ruszyć z miejsca z dala od nadziei Ewangelii, którą usłyszeliście. **Tej, co** została ogłoszona pośród całego stworzenia pod niebem, i której ja, Paweł, stałem się sługą. ²⁴ Teraz się cieszę wśród moich cierpień * dla was, oraz w mojej cielesnej naturze wypełniam biedę utrapień Chrystusa dla jego ciała, którym jest zgromadzenie wybranych. ²⁵ **Gdyż** ja stałem się jego sługą w zgodzie z postanowieniem Boga, danym mi dla was, **aby** urzeczywistnić Słowo Boga, ²⁶ tajemnicę zakrytą od wieków i pokoleń, a teraz objawioną Jego świętym. ²⁷ **Tym** pośród pogan, którym Bóg zechciał wyjaśnić czym jest bogactwo chwały tej tajemnicy, którą jest w was Chrystus, **owa** nadzieja chwały. ²⁸ Którego my głosimy, ostrzegając każdego człowieka oraz w całej mądrości ucząc każdego człowieka, abyśmy oddali każdego człowieka dojrzałym w Chrystusie Jezusie. ²⁹ Dlatego się trudzę, walcząc przez jego siłę, działającą we mnie w przejawach mocy Boga.

*1,4 także: ufności, przekonaniu, świadectwie
*1,6 także: odkryliście, uznaliście
*1,10 także: odpowiednim, dobrym, prawym
*1,15 także: wizerunkiem, wyobrażeniem
*1,16 także: przez Niego
*1,17 także: stanęło razem, złączyło się, ukształtowało się, jest oddane pod opiekę.
*1,19 także: doskonałość, wykonanie
*1,21 także: oddzielonymi, odsuniętymi, ludźmi z którymi zerwano stosunki
**1,21 także: usposobieniem, zamiarem
*1,23 także: spokojni, niewzruszeni, mocno oparci
*1,24 także: zdarzeń; uczuć

2. Bo chcę, abyście wy wiedzieli, jak wielką mam o was walkę * i o tych w Laodycei, oraz o jakichkolwiek, którzy w cielesnej naturze nie poznali ** mojej osoby.² By zostały zachęczone ich serca i zostali zespoleni w miłości, ku wszelkiemu bogactwu całkowitej pewności zrozumienia, aż do znajomości tajemnicy Boga i Ojca, i Chrystusa,³ w którym są ukryte wszystkie skarby mądrości oraz wyższego poznania.⁴ Mówię to, aby was nikt nie oszukiwał w przekonującej mowie *.⁵ Bo chociaż jestem nieobecny cielesną naturą - ale jestem z wami Duchem, ciesząc się i widząc wasz porządek oraz utwierdzenie waszej wiary względem Chrystusa.⁶ Jak więc, przyjęliście Pana Jezusa Chrystusa, tak w nim żyjcie *,⁷ według tego jak zostaliście nauczeni. W nim ugruntowani, budowani i umacniani w wierze; w niej obfitując wśród dziękczynienia.⁸ Uważajcie, aby się wam ktoś nie zdarzył, kto rabuje * przez spekulacje ** i pusty fałsz - według religijnej *** tradycji ludzi, według podstawowych zasad rozumowania **** świata - a nie według Chrystusa.⁹ Bowiem w nim zamieszkuje cielesnie cała pełnia natury Boga.¹⁰ Także w nim jesteście napełnieni; a on jest głową każdego stanowiska i mocy.¹¹ W nim ^{TR} zostaliście obrzezani, obrzezka nie uczynioną rękami - lecz w obrzezce Chrystusa, przez wyrzucenie się ciała * z ciała wewnętrznego ** grzechów.¹² Razem z nim pogrzebani w chrzcie * - także w nim ^{TR} zostaliście ożywieni ** dla wiary w działanie Boga, który go wskrzesił z martwych.¹³ Więc i was, którzy byliście umarłymi w waszych fałszywych krokach * oraz nieobrzezaniu waszego ciała wewnętrznego - razem z nim ożywił i darował nam wszystkie fałszywe kroki.¹⁴ W stosunku do nas unieważnił zapis decyzji sądowych, który był nam przeciwny; zatem usunął go z centrum, przez przygwożdżenie do krzyża.¹⁵ Rozbroił także niebiańskie moce i potęgi, oraz wystawił je w otwartości na pokaz - w nim odniósłszy nad nimi zwycięstwo.¹⁶ Niech was zatem ktoś nie sądzi za pomocą pokarmu, czy przez napój; w dziedzinie święta, początku miesiąca *, czy szabatów,¹⁷ gdyż to jest cień przyszłych rzeczy - zaś ciało Chrystusa.¹⁸ Niech was nikt nie odsądza od nagrody, mając upodobanie w pokorze oraz kulcie aniołów, których - będąc wtajemniczonym - nie zobaczył. Więc bez powodu * daje się nadymać pychą z myśli swojej osobowości opartej na cielesnej naturze;¹⁹ a nie trzyma się silnie głowy, Chrystusa, z powodu którego całe ciało rośnie wzrostem Boga, zaopatrywane i zespalane poprzez stawy, i więzi.²⁰ Jeśli zatem, umarliście z Chrystusem z dala od żywiołów tego świata, dlaczego - podobnie jak żyjący w świecie - poddajecie się jakiemuś nakazowi *: ²¹ Nie miej do czynienia, nie doświadcz, ani nie dotknij.²² To wszystko, co istnieje według przykazań i nauk ludzi - w użyciu jest na zgubę.²³ Zaiste, te zasady, które mają * podstawę ** uczości *** w dobrowolnie obranym kulcie, pokorze i bezlitosnym traktowaniu ciała - nie mają żadnej ^{TR} wartości, oprócz nasycenia cielesnej natury.

*2,1 także: walkę wewnętrzną, trwogę
**2,1 także: zrozumieli
*2,4 także: przy użyciu prawdopodobnych dowodów
*2,6 także: postępujcie, przechadzajcie się

*2,8 także: **zabiera sobie jako łup**
2,8 także: **filozofię
***2,8 także: **przekazu, doktryny**
****2,8 także: **elementów, żywiołów, składników dowodzenia**
*2,11 gr.: *soma*; co znaczy: **ciała fizycznego**
2,11 gr.: *sarks*; także: **osobowości opartej na cielesnej naturze
*2,12 co znaczy: **zanurzeniu**
2,12 także: **obudzeni, wskrzeszeni, zmartwychwstali
*2,13 także: **błądach, porażkach, występach, przewinieniach**
*2,16 także: **nowiu**
*2,18 także: **lekkomyślnie, na próżno**
*2,20 także: **decyzji, zasadzie, dogmatowi**
*2,23 dosłownie: **są mającymi**
2,23 także: **wymysł, kształt; wyrocznie
***2,23 także: **wiedzy, nauki; mądrości życiowej, zdrowego rozsądku**

3. Jeśli zatem, zostaliście ożywieni z Chrystusem, szukajcie **tych, co są** w górze, gdzie jest Chrystus, siedząc po prawicy Boga. ² **O tych** w górze rozmyślajcie - nie **o tych** na ziemi. ³ Bo umarliście, a wasze życie jest ukryte w Bogu razem z Chrystusem. ⁴ A gdy Chrystus - **to** wasze życie - zostanie ukazany, wtedy i wy zostaniecie ukazani razem z nim w chwale.

⁵ Zatem uczynicie martwymi wasze członki na ziemi; cudzołóstwo, nieczystość *, namiętność **, zgubne pragnienie i chciwość, która jest bałwochwalstwem, ⁶ **gdyż** przez nie ^{TR} przychodzi gniew Boga na dzieci nieposłuszeństwa. ⁷ Także wy niegdyś w nich chodziliście, gdy pośród nich pędziliście życie. ⁸ Ale teraz ^{TR} odłóżcie **to** wszystko: Zapalczywość, gniew, oszczerstwo * oraz haniebną mowę ** z waszych ust. ⁹ Nie kłamcie jedni względem drugich; rozbierzcie się ze starego człowieka, razem z jego uczynkami, ¹⁰ a ubierzcie nowego, odnawianego względem wiedzy do obrazu **Tego, który** go stworzył. ¹¹ Gdzie nie ma Greka i Żyda, obrzezania i nieobrzezania, obcego, Scyty *, niewolnika, wolnego; ale wszystkim we wszystkich **jest** Chrystus.

¹² Zatem jako wybrani Boga, święci i umiłowani, przywdziejcie wnętrza * zmiłowania; życzliwość, pokorę, łagodność, wyrozumiałość; ¹³ znosząc cierpliwie jedni drugich i przebacząc sobie, jeśli ktoś ma przeciwko komuś **jakiś** zarzut. Jak Chrystus wam przebaczył - tak i wy. ¹⁴ A nad tym wszystkim **jest** miłość, która jest więzią doskonałości. ¹⁵ Zaś w waszych sercach **niech** rządzi pokój Boga, do którego też zostaliście powołani w jednym cielem; zatem stawajcie się wdzięczni *. ¹⁶ Słowo Chrystusa niech zamieszkuje w was obficie, nauczając w całej mądrości. Także napominajcie samych siebie psalmami, hymnami, pieśniami duchowymi, we wdzięczności śpiewając Panu w waszych sercach. ¹⁷ A wszystko, cokolwiek byście robili w mowie, lub w czynie - wszystko **róbcie** w Imieniu Pana Jezusa, dziękując przez niego Bogu Ojcu.

¹⁸ Żony, **bądźcie** podporządkowane swoim mężom, jak jest stosowne w Panu. ¹⁹ Mężowie, miłujcie żony i nie bądźcie względem nich surowi *.

²⁰ Dzieci, we wszystkim bądźcie posłuszne rodzicom, bo to jest przyjemne **dla** Pana.

²¹ Ojcowie, nie rozjątrzajcie waszych dzieci, aby nie upadały na duchu.

²² Słudzy, bądźcie posłuszni we wszystkim panom według cielesnej natury. Nie w służbie dla oka, jako **ci, co** chcą się przypodobać ludziom - ale w szczerości serca, bojąc się Boga. ²³ Jeśli to czynicie - **róbcie** z serca, jak Panu, a nie ludziom; ²⁴ wiedząc, że od Pana otrzymacie zapłatę dziedzictwa. Bądźcie sługami Pana, Chrystusa. ²⁵ Zaś **ten, co** czyni niesprawiedliwość, otrzyma z powrotem niesprawiedliwość, którą uczynił, i nie ma względu na osobę.

*3,5 także: **zepsucie**

3,5 także: **to, co się zdarza; kłopot, wrażenie, doświadczenie

*3,8 także: **zniesławianie, bezbożna mowa**

3,8 także: **sprośną, obelżywą

*3,11 członek ludu z Azji

*3,12 także: **serca, dusze** (jako siedliska uczuć)

*3,15 także: **mili, przyjemni**

*3,19 także: **rozgorzyczeni, rozdrażnieni, oburzeni, szorstcy**

4. Panowie, dawajcie sługom sprawiedliwie oraz bezstronnie, wiedząc, że i wy macie Pana w Niebie.

² Uporczywie trwajcie przy modlitwie, czuwając w niej pośród dziękczynienia. ³ Modląc się równocześnie i za nas, aby Bóg otworzył nam drzwi Mądrości *, by powiedzieć tajemnicę Chrystusa. Dla niej jestem związany, ⁴ bym ją objawił, jak trzeba mi powiedzieć. ⁵ Postępujcie w życiowej mądrości względem obcych *, wykorzystując stosowną porę. ⁶ Wasze słowo **niech będzie** zawsze w przychylności, przygotowane solą, by wiedzieć, jak wam trzeba każdemu jednemu odpowiadać.

⁷ Wszystkie **sprawy** co do mnie oznajmi wam umiłowany brat Tychikus, wierny sługa oraz współsługa w Panu, ⁸ którego do was posłałem względem tego samego - abyście się o nas dowiedzieli i by zachęcił wasze serca ⁹ razem z Onezymem, wiernym, umiłowanym bratem, który jest z was. Oni wam wyjaśnią wszystkie **sprawy** tutaj.

¹⁰ Pozdrawia was Arystarchus, mój współwięzień, oraz Marek, kuzyn Barnaby (względem którego otrzymaliście polecenie, że jeśli do was przyjdzie, przyjmijcie go).

¹¹ Także Jezus, zwany Justem - **który** jest z obrzezania. Tylko oni stali mi się pociechą i są **moimi** pomocnikami względem Królestwa Boga. ¹² Pozdrawia was Epafras - sługa Chrystusa z was, zawsze walczący dla was w modlitwach, abyście zostali utwierdzeni **jako** doskonali i napełnieni w każdej woli Boga. ¹³ Bowiem mu świadczę, że ma dla was wielki zapał, oraz **dla tych** w Laodycei i w Hierapolis. ¹⁴ Pozdrawia was Łukasz, umiłowany lekarz oraz Demas. ¹⁵ Pozdrówcie braci w Laodycei, Nymfasa oraz zbór w jego domu. ¹⁶ A gdy **ten** list zostanie u was odczytany, sprawcie, aby został też odczytany w zborze Laodyceńczyków, a ten z Laodycei abyście i wy odczytali. ¹⁷ Powiedzcie też Archipowi: Troszcz się **o** służbę, którą otrzymałeś w Panu, abyś ją wypełniał.

¹⁸ Pozdrowienie moją, Pawła ręką. Pamiętajcie **o** moich pętach. Łaska z wami. Amen.

***4,3** także: **Słowa**

***4,5** także: **tych na zewnątrz**